

M. 16097: 1-104.

Blekinge
Listers h.d.
Kyrkhults m.
uppl. år 1964

Uppl. ö. bev. av
lantbr. Hugo Svensson^{1 m. f.}
Bridafors^{se uppl.}
f. år 1908 i Kyrkhult

Emigration. s. 1-104

LUF 103

(fotostatkopior: sid. 19-104;
därav sid. 19 foto m.m. och
resten brev)

30/1-64

M. 16097.

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Utdrag ur brev från upptecknaren:

"Bilagt. 8 st. brev skrivna av den i emigrant-
berättelsen omnämnde Sven Carlsson och 14 st.
brev skrivna av hans son Johan Erik som i USA
kallade sig John E. Carlsson. Samt 4 st. brev
skrivna av Sven Carlssons dotter Elin som i
USA blev gift Burkee. Därjämte 1 st. brev och
1 st. foto av pastor Sven Nilsson Elvin i USA.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Emigrationen från Kyrkskults socken

Det är att märka att Kyrkskults socken var före år 1865 en del av Jämskogs socken. Vid en väckas besök av mig i Landsarkivet i Lund i mitten av december månad 1963 gick jag bland annat även igenom Jämskogs sockens utflyttningsbok som slutar 1862 och sålunda även omfattar nuvarande Kyrkskults socken och fann då att den förste från nuvarande Kyrkskults som uttog flyttningsbetyg till U. S. A. var bondbrännen Erik Bengtsson från Tihkult det skedde den 10 maj 1852. Den 13 maj 1852 uttog 11 personer från nuvarande Kyrkskults socken flyttningsbetyg till U. S. A. däribland en torpare med hustru och 4 st söner samt en dotter, 2 st bondesöner, 1 st snickare vid namn Ola Mattsson och hans hustru Botil Olofsdotter. Umlantagsmannen Ola Olsson Kiräffemåla Kyrkskults socken född 1843 död 1934 berättade att han minades att hans fader med hästskjuts skjutsade snickaren Ola Mattsson och dennes hustru Botil Olofsdotter till Göteborg.

Sug 10

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Listers Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrkhults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

Bondsdottern Hanna Svensson Anna, Kyrkhalls socken
född 1860 död 1933 berättade att hon hört omtalas att när
Bertil Olsson skulle i Göteborg gå ombord på fartyget
så vägrade hon och ville följa med tillbaka. Men de togo
henne med våld och ledde henne på steppet.

I juli 1852 utgick 3 personer från nuvarande Kyrkhalls socken
flyttningsbetyg till U. S. A. nämligen en smedbräns-
en torpare med hustru.

I utflyttningsboken för år 1853 finns 31 personer anteck-
nade från nuvarande Kyrkhalls socken som uttagit flyttning-
sbetyg till U. S. A. Det är torpare, bondesöner och en
smed. Samt f. d. bönder som troligen kommit i dålig
ekonomisk ställning.

Enligt utflyttningsboken för år 1854 så avreste från
nuvarande Kyrkhalls socken till U. S. A. 68 personer. Det
är bondesöner, bränngår och pigor samt torpare och även
bönder, samt f. d. skolhjälpare och en medfog en son
och 2 döttrar. Somliga togo hela familjen med sig.

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämma Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrkhults sock
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

2

År 1855 har jag icke kunnat finna någon från denna ort som avrest till U.S.A. Men 12 personer har avrest till Danmark. Det var huvudsakligen ungdomar, däribland 2 skräddare. Emigrationen från Hysekults socken synes som vara tillsväldare nästan avstannat 1856 har endast en skomakare från Hysekults socken avrest till Danmark och 1859 en dräng, år 1862 därest en bergare med hustru och son till U.S.A. Så byta utflyttningsböcker för nuvarande Hysekults socken, förvarade i Landsarkivet i Lund.

Husbehövsbrännvingen blev omkring år 1855 förbjuden. Några år därefter började verkningarna därav att visa sig. Brännvins inkomster hade minskat de hade icke längre något brännvin att sälja. Skulle de i stället sälja lite potatis måste de i många fall från denna ort, transportera potatisen flera mil till något större bränneri. Det blev våra missväxtår 1867 och 1868. Många bönder i denna ort kom på obestånd, gårdarna

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Landbrukare
Socken: Kyrsknutt Berättarens adress: Stamma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Stamma, Kyrsknutt socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

3

således exekutivt och bonden reste i många fall till
U.S.A. somliga tog hela familjen med sig. De hela
familjen emigrerade kom de vanligen aldrig tillbaka.
När endast bonden reste till U.S.A. hände det ofta
att han på äldre dagar reste åter till sin hembygd
och familj och stannade kvar. I mina yngre år minns
jag flera gamla personer här i orten om vilka det be-
rättades att de i sina yngre ^{är} varit bönder men blivit
utfattiga och rest till U.S.A. och vistats där i många år.
Befolkningen i denna ort tillväxte starkt i senare
delar av 1800-talet. Det fanns då ingen industri här
i orten, bönder och bergsmäns barn reste till U.S.A.
I många fall var det säkerligen äventyr i U.S.A. som
lockade dem att resa och det blev "modernt" att resa till
U.S.A. När det blev 90 dagars värnpliket så inväskade
det också. Jag har hört berättas om flera personer, som
emigrerade till U.S.A. för att slippa militärfjärdtjänstgöring.
På 1850-60-talet och kanske senare skall det inte

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Simma Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Simma, Kyrkhult socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

4
Ifyll ovanstående uppgifter! Skriv uppteckningen *endast* på den linjerade sidan

ens varit nödvändigt att visa ett prästbetyg för att få
landsfoga i U. S. A. När jag framkallat i husförhörslängder
för denna ort, förvarade i Landsarkivet i Lund, så
har jag några enstaka gånger funnit att det står anteck-
nat om någon person "avrest till okänd ort" och en sådan
person finns vanligen icke antecknad i utflyttningsboken.
I ett fall vet jag om, att personen kommit i ett vilt slags mål
och strax därefter avrest till U. S. A. (Så har det berättats
att personer som gjort något brottsligt och vilja ryggna
till U. S. A. går den tid då det började tillämpas att de
måste visa officiell legitimation för att få landsfoga i
U. S. A., kunde få några nödiga handlingar i Köpenhamn)
Jordbruksarbetaren Olof Olsson författaren i Rydshult socken
född 1867 död 1957 berättade att han vistats i U. S. A.
1893-1903 och att han för egna medel köpt biljett, var
han stigit på på båt är för mig obekant, men jag minns
huru sade att de mellanlandat i Liverpool i England
Olof Olsson berättade vidare att hans yngre bror

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Landsbrukare
Socken: Kyrskult Berättarens adress: Ämma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrskults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

5

Bernt Ohlson död i U. S. A. omkring 1955 var på samma gång med till U. S. A. Bernt Ohlson hade fått biljett av en farmare i Dakota U. S. A. bördig från Kyrkhults socken. Biljetten hade erhållits under villkor att han skulle resa till farmaren och arbeta åt honom under somnaren. Denne farmare, "jag minns ej hans namn" skall varje vår i många år bärat sänt biljett till någon person i Kyrkhults socken som kunde anses vara pålitlig. Och Ola Ohlson sade att ^{han} tog sig till dräng hos en farmare strax intill där hans bror skulle vara dräng, och fram på vintern hade båda två rest till Chicago och lejde sig till turkar.

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Listra Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Fyrskult Berättarens adress: Simna Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Simna Fyrskults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

6

Bonden Nils Eriksson i Finna, Hyrshults socken var född 8 maj 1833 död 8 juni 1905 och hans hustru Jöns Jönsdotter f. 3 maj 1835 död 23 april 1911. De hade 11 st. barn av dem reste 8 st. till U. S. A. 7 st. av dem stannade för alltid kvar i U. S. A. Där bland var sonen Sven Nilsson född 27 aug. 1868. När han varit i U. S. A. en tid så började han att studera till präst och blev pastor i Svenska Evangeliska Lutherska Kyrkan i U. S. A. Det har berättats att Sven Nilsson besökte Sverige sommaren 1908 och att han då en söndag predikade i Hyrshults kyrka. I U. S. A. tog sig Sven Nilsson namnet Elvin. Sven Nilsson Elvin dog 7 okt. 1932, var gift med Anna Vilhelmina Petersson född 25 april 1884, död 30 okt. 1961. Om våren 1960 kom hit till Finna en herre med fru. Herren talade bruten svenska. Han berättade att han var Evert Elvin från Lammendina Beach i Florida U. S. A. och var son till pastor Sven Nilsson Elvin född i Finna, och att han rest den långa vägen till Sverige för att få se den plats och gård där hans far var född och se Hyrshults kyrka, där hans fader en söndag predikat.

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämna Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämna, Kyrkhults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

7
Ifyll ovanstående uppgifter! Skriv uppteckningen *endast* på den linjerade sidan

Bonden Sven Carlsson i Finma, Kyrkhults socken var född i Lycke, Hållaryds socken den 1 mars 1830. Han köpte gård i Finma, år 1857 och gifte sig med Bengta Erikedotter, därstädes född den 6 juli 1834. Deras barn voro: Carl Johan f. 1858, Hanna f. 1860, Elin f. 1862, Johan Erik f. 1864, Sven August f. 1866 och Hilda f. 1869. Sven Carlssons bröder Olof Carlsson född 1823 var bonde i Tressmåla, Tingsås socken, Kronobergs län. Denne kom på obestånd 1867 och måste gå i konkurs. Sven Carlsson var inblandad i sin bröder Olofs affärer så även han fick det dåligt ekonomiskt. Om hösten 1869 bestöt Sven Carlsson att resa till Amerika för att tjäna pengar och bättra på sin ekonomi. Sin gårds skötsel överlämnade han till sin hustru och barn samt sina forgnare att ombesörja. Det har berättats att Sven Carlssons svärmoder änkan Sissa Björnsdotter i Finma skjutsade Sven Carlsson till hans bröder Olof i Tressmåla det var 3 mil dit. Därifrån skulle han sedan taga gästgivararskjuts mot Göteborg. Så måningen

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrskult Berättarens adress: Ämma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrskults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

8
Ifyll ovanstående uppgifter! Skriv uppteckningen *endast* på den linjerade sidan

anlände han till Minnesota i U.S.A och fick om vintern
arbete i skogar och när våren kom blev det arbete vid
järnvägsbyggen. Efter några år tog Sven Carlsson land
i Polk County, Wisconsin. Han fick 80 acres, ty det var
beläget inom järnvägsområdet, det vill säga inom
ett visst avstånd från järnväg, utom järnvägsområdet
fick de som tog land 160 acres. Så hade han byggt
ett litet blockhus av runda stockar, fogarna tätades med
lisa, marken bestod av rödlera, in för många år sedan
hemsändorande emigrant, som dog för flera år sedan han
berättat där om. På den nytagna farmen växte lite
ek och furu skog men mest sotholm höll som corn om
våren kunde taggas på sären, den kunde säljas
till sirapsfabriker. Sven Carlsson började tidvis
da ^{han} ~~han~~ arbetade i skogar eller vid järnvägar att fälla
skog på sin farm och odla upp jorden genom att
bruka upp stubbar, sten fanns också på farmen.
Så småningom skaffade han sig ^{färdigheter} och måste ständigt

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Simma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Simma, Kyrkhult socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

9.
Ifyll ovanstående uppgifter! Skriv uppteckningen *endast* på den linjerade sidan

vistas på farmen. Han byggde då två små ladugårdar och en stor hölada. När han sedan skulle bygga källare, så måste han bygga den av ekstockar ty det fanns icke inom rimligt avstånd någon sten att använda. Om sommaren 1879 då skrev Sven Carlsson son Johan Erik född 1864 att han ville resa till sin far. Sven Carlsson sände honom biljett och han reste till sin fader våren 1880. När Johan Erik Svensson vistats någon tid i U.S.A. började han att kalla sig John E. Carlsson dels på grund av att hans faders efternamn var Carlsson. John E. Carlsson gjorde ett besök här i Emma, på en månads tid om våren 1931 efter att i en följd ha varit borta i 51 år. Han berättade att han stigit ombord i Göteborg när han reste till U.S.A. år 1880 och mellanlandat i England, under resan över Atlanten var det mycket svår storm så alla passagerare var förbjudna att gå upp på däck. När han landstigit i New-York åkte han tåg till en stad i Wisconsin som hette Taylorsfall

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Landbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Emma Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Emma, Kyrkhult socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

10

där bröt biljetten. Där stannade han ett par dagar, träffade
en farmare som hette Sven Svensson och hans söner de hade
varit i staden och sålt slaktdjur och skulle ^{kom följa med honom} nu hem. De
voro grannar med Sven Carlsson, hos Sven Svensson träffade
Johan E. Carlsson en farmare som hette Jan Lindgren han
skulle gå till Sven Carlsson och försöka att låna pengar.
Johan E. Carlsson följde med honom, när de kommo till
Sven Carlssons bostad anträffades han icke hemma,
men kom efter en stund. Jan Lindgren och Sven Carlsson
började språka om vardagliga saker, often snart började
Sven Carlsson tala om att han hade en son som skulle
komma från Sverige, kafferten var hemmen men
Sven hade icke anlärt. Han sade sig icke veta
hur att göra och var mycket ledsen. Då sade Jan
Lindgren, här är din son. "Är det Johan Erik?" sade
Sven Carlsson, och ^{hopp} till honom. Strax blev de
enbete att följa med in i det lilla blockhuset.
Jan Lindgren omtalade nu sitt ärende, att låna

Landskap: Bläkinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrskult Berättarens adress: Ämma, Fridafors
Uppteckningsår: 1969 Född år 1908 i Ämma, Kyrskults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

11

lite pengar och fick till svar "Ja va sanna men, hur många vill du låna". Flera gånger förut hade Jan besökt Sven och bitt att få låna pengar men blivit nekad. När de nu voro tvä till att arbeta på farmen så rekrutades de svenska traktanterna. Framåt hösten eldades ris och mindre trädstammar upp. De större stockarne kördes till sidorna, så många stubbar som möjligt brötos upp och marken plöjdes upp. Så gott det gick och besåddes året därpå började sonen Johan Erik, som nu kallade sig John E. Carlson, att arbeta vid ett i närheten betäckt sågverk. När tiden det medigera gick han i en engelsk skola, för att lära sig språket, ty i trakten talade alla Svenska språket. Efter fleras år kom John E. Carlson till Duluth i Minnesota det var där en ny stad där byggdes väldigt. Han köpte ett par stora hästar, köpte jerd som skulle ~~vara~~ bort där hus skulle byggas, köpte olika byggnadsmaterial och hjälpte grova pengar. Hans besök hos sin fader blev allt mer

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämma Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrkhults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

12

härta och med längre mellanrum. Denne var nu
åter ensam på sin farm. Han skrev till sin hustru
och övriga barn i Sverige varje år, att han skulle
sälja farmen och resa till sitt gamla hemland nästa
vår, men det blev aldrig av. Hustrun Bengta Erikssdotter
dog 1889 och då skänkte han de hemmavarande
barnen sin andel av gården i Finma. År 1904
blev började Sven Carlsson som först att känna sig
gammal och svag, om vintern 1905 ådrog han sig
en hård förkylning som de sista dagarna i mars
övergick i lunginflammation. En granne till honom
hans namn var August Bergstrand visste att han var
sjuk, men underrättade ingen därom. Men den 4
april kom en annan granne till Sven Carlsson.
Han fann honom liggande på golvet i sitt lilla hus,
där var is kallt och ingen mat. Denne granne hans
namn var Vilhelm Johansson ordnade strax att läkare
bämätades. När denne anlände berättade Sven Carlsson

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämma Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrkhults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

13

att han sajt till Bergstrand en vecka förut att denne skulle strax skriva till hans barn att han blivit mycket sjuk och lämnat adresser, men denne hade icke gjort det. Läkaren beordrade nu Bergstrand att lämna adresser till Sven Carlsson närmaste anhörige i U. S. A. och sända sjätte telegram till dem. Vidare förordnade läkaren, att Sven Carlsson skulle föras till ett varmt och bättre rum i närheten. Han blev förd till Bergstrands hem, men där dog han om aftonen den 5 april 1905. Det var en allmänt känd sak att Sven Carlsson alltid hade mycket kontanta pengar hemma hos sig. Sven Carlsson var i U. S. A. kallad "den ärlige".

Sven Carlsson son Johan Erik född i Åmora 1864 avrot till U. S. A. 1880, där han började kalla sig John E. Carlsson, förut omnämd i berättelsen. Han gifte sig i i Duluth, Minnesota, U. S. A. i slutet av 1800-talet med Elsie Svensson född i trakten av Karskrona

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrkhults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

14

Hon bodde i barndomen medföljt sina föräldrar till U.S.A., dessa hade tagit farm i Wisconsin, U.S.A. Vid sitt giftermål började John E. Carlsson att arbeta vid ett järnverk i Duluth, där de gjorde stångjärn av tackjärn. Vid 1912 rådde han ut för den olyckan att i en maskin mista sin vänstra hand. Blev ^{den} st-
vaktman vid en koldocka vid hamnen i Duluth. Om våren 1931 gjorde John E. Carlsson ett besök i Sverige på en månads tid för att få bland annat åter se sin födelseplats i Åmme och träffa gamla bekanta som han minnes från sin barndomstid. När han sedan åter kommit till Duluth i U.S.A arbetade han vid koldocken som vaktman tills om våren 1932 då han slutade för alltid att arbeta. John E. Carlsson dog i Duluth den 20 september 1944. Hans hustru hade avlidit 1916. De efterlämnade 2 söner och 2 döttrar.

Den förut omnämnde Sven Carlsson hade en dotter som
15 hette Edin född 1862 i Åmme, hon skrev om

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämma Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrkhults socken

Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

15

sommaren 1881 till sin fader att hon önskade att resa till U.S.A. Om vintern 1882 sände han henne biljett och om våren 1882 reste hon till sin fader, stannade hos honom en fjorton dagars tid, kom sedan ut på landet att tjäna pengar. I U.S.A. började hon att kalla sig Ellen Carlson. Efter några års vistelse i U.S.A. gifte hon sig med en man som var född i Norge hans namn var O.C. Bjerke vilket han sedan ändrade till Burke. De fick 2 barn tillsammans en pojke och en flicka. Båda barnen dog vid 20 års åldern av t. b. c. O. C. Burke hade verkstadsarbete vid olika fabriker på skilda platser i U.S.A. Han dog 1927. Ellen Burke dog den 24 december 1937. Hon bodde då i staden Grand Rapids, Mich. U.S.A.

I Ebberö, Fryskhult socken bodde för en man som var kommissarie, hans namn var Håkan Persson, död omkring 1917. Jag minns att jag sett honom några gånger. Om honom berättades

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrkhult Berättarens adress: Ämnas, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämnas, Kyrkhult socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

16

att han även hade sålt biljetter till U.S.A och
berömt hur förmånligt allt var i U.S.A. och hur de
där kunde arbeta sig upp och bli förmögna. Men
mig vederligt har ingen från denna ort, som
rest till U.S.A. kommit tillbaka med någon
ovanligt stor förmögenhet. Ej heller har det
spörts att någon från denna ort, som rest till
U.S.A. och för alltid stannat där, blivit miljonär.
Men det kan icke bestridas att många fattiga personer
från denna ort som rest till U.S.A. har där genom spara-
samt och hårt arbete lyckats samla en liten förmögenhet
som de knapptast kunnat förvärva här. Har de sedan
efter många år återvänt till sin födelse bygd, så
har denna förmögenhet här i fädernesbygden stigit
många fall blivit grundplåt till en stor förmögenhet.
På 1870-80^{talet} reste om våra många ungdomar från
denna ort till Tyskland för att där arbeta under
somnaren. Men de flesta kom tillbaka om

Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Fryskehult Berättarens adress: Änna, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Änna, Fryskehults socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

17

höstern, endast någon enstaka person stannade kvar för alltid. Jag minns i mina unga år flera gamla personer onstata att de i sin ungdom varit i Tyskland och arbetat på gods. Det hände mer än en gång att ungdomar som rest till Tyskland om våren, kom hem om hösten och hade en tysk flicka med sig som fästnö och det blev giftermål mellan dem. Det finns i denna ort många personer vars mödrar varit födda i Tyskland. Det har berättats att ibland hände det att en svensk flicka som rest till Tyskland om våren, kom hem om hösten och var gravid samt övergäven av sin tyske fästman. Jag minns en man, död för över 30 år sedan, som bodde i en grannby i Småland. Han hade i sin ungdom arbetat på lantbruk i Tyskland. Ibland berättade han med att han studerat jordbruk i ett kejsarcolège.

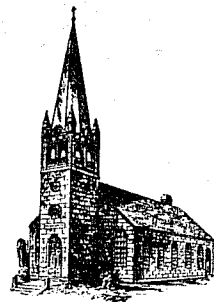
Landskap: Blekinge Berättare: Hugo Svensson
Härad: Lister Berättarens yrke: Lantbrukare
Socken: Kyrsknutt Berättarens adress: Ämma, Fridafors
Uppteckningsår: 1964 Född år 1908 i Ämma, Kyrsknutt's socken
Upptecknare: Hugo Svensson, Fridafors

M. 16097: 19.

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet



Vi inbjuda Eder vänligt till den
Sv. Ev. Luth. Kyrkans gudstjänster
Granite St.—"Kyrkan på Hälleberget."



S. N. ELVIN, Pastor, 182 Glendale Road, QUINCY, MASS.

Kom och bring edra vänner och bekanta.

(Vänd.)

GUDSTJÄNSTER M. M.

Högmässogudstjänst kl. 10:30 f. m.

Aftonsånggudstjänst kl. 7:30 e. m.

Veckogudstjänst hvarannan

torsdagsafton kl. 7:30.

Söndagsskola kl. 12:15 e. m.

Ungdomsföreningen "Klippan"

sammanträder hvarannan torsdagskväll kl. 7:30.

De äldre damernas syförening sammanträder,
hvarannan torsdagseftermiddag kl. 2 i hemmen.

De unga damernas syförening "Dorkas" sam-
manträder hvarannan tisdags kväll kl. 7:30 i
hemmen.

Konfirmandsförbundet sammanträder enligt
palsyning.

Saliga äro de som höra, gönna och göra Guds
ord.

"KRISTNE, medan vi här vandra,

Lätom oss på fäderns vis,

Fromme bedja med hvarandra,

Glade sjunga Herrens pris,

Barnens, liksom fäderns, ljud

Stige upp till samme Gud,

Att hans godhet nederkalla

Öfver oss och öfver alla."

(Vänd.)

M. 16097.

I

Den 13 April 1871
 min ^{handa} maka och brunn jag vill
 tage pennan i hand till att
 skriva några rader till
 Eden och låter Eden veta
 att jag har tänkt och må-
 gott som jag tänker att ni
 har tänkt om en god
 gåvan som är det förnäm-
 sta rader att jag vill bejura
 Eden ~~och~~ som jag tänker
 att ni är i stans påmin-
 gen brytten jag har skap-
 en väfsen på 70 skuta
 knona som jag tänker
 Eden om det kan vara till
 någon hjälp för Eden jag
 har försatt hos förtändiga
 män till att få en fullmått
 skriften men de säga att den
 på haf att skrivas i stans
 hos en som beqväm lagen
 fullkom det har jag ^{vilja} skriva

Din till barnen alla ^{lika} Delagade
 utaf ~~offra~~ ett hand-jern mig
 till barnen (när ni för detta
 brev så låten ni skriva en
 skrift så dan som de skulle
 vara och sänden den till mig
 så skall jag genao skriva
 på den och sända den till
 till Eden igen för jag kan inte
 skicka den till någon annan
 än till barnen för det vore
 mig en skam! Här i amerika
 skäppen vi föregendom för
 i dalen tyngsland den bästa jern
 en kan veta ha så jag för det
 en bättre för barnen att tagga
 se fram i amerika än i sverige
 här kan man få 3. skäpp
 vete för en dag vante men
 det kan man inte få i sverige
 jag kan inte mer att skriva
 för denna gangen utanen på
 kärning till Eden alla ^{vontigen} ~~men~~
 af Eden på den svenska son
 min adress den har nu

2

Vj Skonsten Den 22
 Novämber 1879
 Jag vil Skrifva några
 raden till make och
 och barn och låta eden
 vetta att jag kan sälja
 och man got som jag
 önska eden samma gode
 gåfva som an det förmä-
 sta utaf att - jag vil
 äfven hafva eden
 bref som jag bekom-
 på sommaren och hörd
 att värdet som jag
 skickade var riktigt
 hemkommit och hörd
 att jag en och freus son
 ville resa till amerika
 så hafva jag i dag köpt
 biljet till att han
 får resa till amerika
 till nästa vår i April
 väntat och uppfyllt
 hans begäran så han kommer

ifrån Dit utslä färdse jag kan
 afven ~~här~~ köpt en
 värfen på 3/4 krona
 till kronan till att lyda
 på sig på resan till
 Dis från kommen hit
 till anmænde / och kan
 bekräfter äro sönja för
 resan för det är vänsko
 äfänt som undernatta
 Dig under hela resan
 till anmænde och men
 du kan gör resan in i an-
 mænde ja kommen du till
 en stad som heter
 Tällesfel Den frågar du
 ifter en färd som heter
 mästa och som (kan visa
 Dig kvar jag bor der
 för du mit och kvar
 du vil begära på som
 du kan bekräfter
 Leckas vänligen af din
 fader Jern Carl som
 Norrmeriska

När du kommer till
jöttuleong så får du
jättskap med så många
svänks under hela
resan för det är en
mänd i svänks som
reser till Ameriska
nära året om krin
vid alla tiden på
året (bön. När är inte
så svär att taga sig
ut som det är i
svänks (men jag påstå
icke men att skriva
för denna gangen utan
en påv påhåring till
edra alla tecknans
vänligen af edra fader
Sven Carlsson
Man Amenecka

M.16097: 25

När Du får detta brev
så skrif gerna och
låt mig veta om Du
håller det och om
brevet är ritet fram
kommet eller ej.
min Andra den kan Du
men var försäkra att
Du kan se på den
och så mycket i framtiden

Den 4 Maj 1893
Jag vil skrifva några ord
till Dig Eden på det
lästa förhållandet
Efter som jag hörrat att
senadagst har köpt gån
den så vil jag gifva
hvar en häfte af men det
af läborvandet som mig
tillhåller och afven af de
hemmanvänder
I kran mig tillhåller
så gifven jag hörrat det
Efter som han har
köpt hemmanvänder så
håller han det mig
Carls Johan hvar och vilde
gifven jag den andra
hatten af läborvandet
kran mig tillhåller
och afven af hemmanvänder
kran mig tillhåller så för
i det men vilken i ett

M. 16097: 26.

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Jrens August skall hafva
 mer än hälften så får ni
 skaffaer komma öfverens
 om det för ni för det
 att samman jag kan skicka
 ett litet brev till Eder
 om denna saken - så jag
 vil gifva Eder att samman
 ja ~~ett~~ ^{detta} brevet kommer
 från och di andra brev
 inte av från kommen
 så får ni visse gode män
 om detta brevet så må
 ste kan gifva Eder så
 lön tid så ni får till
 att ~~skicka~~ skicka en full
 makt på denna och en
 Eder skall begära så skall
 jag skicka på den och
 sända den till Eder igen
 så när som ni skall äga
 det att samman så måste
 di gifva Eder tid för jag
 skänker Eder det

allt samman för jag vil icke
 hafva något utaf det
 vändet som mig tillhörer
 uttan jag skänker Eden
 Det allt samman så när
 ni får detta bekräftat så skrif-
 ven genas fullmakt på hvar
 hvar och en af Eden skall
 hafva så skall jag skrif-
 va på den och sända den
 till Eden igen för jag
 skänker Eden det allt-
 samman den före mig
 di gifven Eden till tillatt
 skrifva för ni får det
 allt samman för hvar mig
 tillhörer jag skänker Eden
 Det jag har icke men
 att skrifva för denna
 gången uttan en bän-
 tralning till Eden
 alle samman

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

M. 16097 : 29.

4.
Tecknas vänligen af
Eden fader

Jens Carlsson

Egenhändigt

till rector

Johan Wansjö

Hemmanägare

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

14
 1903
 21 maj

1903
 21 maj

jag vil näden till att
 beqvåra Eder brest som
 jag fick ifrån Eder som jag
 höra att ni har påljat

jag har icke fått något
 landit än men jag vil
 för söka att sälja i sommar
 om jag kan få så lätt till
 att sälja för jag är för
 gammal till att arbeta
 längre tid. om så är så

jag har icke att skriva
 sin sinna gången utan
 en här häring till Eder
 alle samman teqnas af eder

fader. fröns. Carlo son
 för jag att samman till att kapa 50
 tusen valent från 10 häring.

en del som kan sält sina
land di kan gåt dit som
inte är någon viten den
som di kunna resa två
gräda om året

jag lägen i 5 Dolen
i detta brev så när i få
~~Detta brev~~ så när i få
ni så jag fänst om om det
är ~~för~~ frammet
är fänst ommet allen ej

Per Olofsson

M.16097:31.

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Uppsala universitet

2
 Skilsk den 6: Jun
 Ömt af hjertat Högst Ålskade
 Mor! och Syskon

Jag vill nu i en ringa Stund
 Gotta mig neder och Skrifva
 några rader till eder Min kära
 Mor! och Syskon! Som jag
 kanske aldrig läras få se mer
 i detta dagliga Lifvet. Jag vill
 nu först låta eder veta att
 jag Gudskilof hafver haft
 hellet allt nu intill Skrifvande
 Stund, Och önskar eder äfven
 det samma goda gäfrä miniligen
 helsan och allt annat! Som af
 den Högste Guden är behagligt.
 Och vår resa hit till Amerika
 har gått lyckligt, o Vi kom till
 Hult den 25:te 8 Eftan. der låga vi
 på båten öfver natten. Resten drifra
 Kl: 12 och kom till Ljerspoel Kl: 5
 der resten ar ifrån dagen efter den 27.

och resan på antlantem den gick
lyckligt och var mycket trevlig.

Vi kom till New York den 8. May
Resten drifran den 10. kom till
Täborsfalls den 15. vid kammen
der stad angiten Boos, så att
han hade all. vi lade in sakerna
der till hans och vi fingo middag.
och jag fick mina planninger för
värdet samt sade i hvad fall
jag icke fått något för honom.

Han följde med oss upp till Olwa
der var vi till den tisdagen den
18. så kom jag till Min far.

Nu vill jag skriva hur jag tycker
om det här, och hur far har
det, kan jag just ej med må-
gan säkerhet beskriva. än.

Men han harver gjord det är
sant, och är hvarken gift eller
harver barn. Utan harver
således varit. Ensamman och

Skött sin jord, det är 80 Tynland
 och det har han gäpvt 75 dollar
 för. Men annars får man jord
 här för inte 160 Tynland utom
 järnvägen och 80 inom. Så det är
 nog bättre i den fattige klassen
 att vara här. för mera kvar och
 en. Så kaffer han jord. så kan
 han föda om han vill se till 15, 16
 kvaster. Här är många inom
 Tusende Tynland som lika och icke
 äro beboda och det gott land.
 Jag ber om ursäkt för det
 jag kaffer. Trögt med att
 skriva. Jag kaffer haft
 Pennan i hand flera gånger
 och skullet skriva. Men jag
 ville ej förän jag kunde skicka
 eder lite Pennningar, och utaf det
 jag hade och jagra uppi
 betaden Centri City. så har
 jag därför väntat tills nu.

Läs det är så långt dit, det är 30
 mil härifrån och det har icke kunnat
 bli för sent än så. När som
 vi vara der. Jag hade ej tid att
 skriva mycket så. Därför
 vill jag nu skriva till eder
 Min Kära Mor! och System
 Men ej annat än säga eder
 veta att jag hafver helsen
 och är lyckligt bekämnad,
 och Min Största Tanke har
 än sut till dags vänt i
 Gårde.

Gifven mig swer så
 fort i för detta brev.
 om Vården är riktigt
 framkommen
 Tackas Högskningsfullt
 af edra Käre Son! och bröder.
 Johan Erik Svensson

Shiloh den 27^{de} Decbr
Min kära älskad
Möt och syndan
Herrans nåd och frid
Vare med och äger oss alla

M. 16097:36.

Mätte nu och alltid vare
bort med eder älsning jag till
ga ånkan. Sam jag en
tidig stund har det jag
bekar att eder bref förstån
det dröjt förlänge jag för
läta eder veta att jag och
jag nu förnärvarand äger
den goda gåvan koloss
brevet jag eder så hjertli
gen ånkan. Som jag hörd
uti eder kärkarnas jag
bekar att vi skulle ske
ha eder lite samningad
Om vi kan. Dersäl har
jag dröjt så länge jag kan

För jag trodde icke annat
 än jag skulle ha fått
 pengarna i detta brev. Jag
 lånade bort 10 dollar
 till en Karl. Den har
 jag icke varit men
 att få ännu, det var samma
 tre penningar, som blev af
 besöket. Så fort jag får
 den skall jag skicka till
 den. För jag vill nog att
 i bekräftelsen din och det
 icke så lite. Men jag kan
 ej hjälpat nu för tillfället
 det. För skall jag sanning
 säga... är det icke gott för
 mig att få för till att skicka
 något. Likväl har så gerna
 kunde. Och jag har icke
 varit borta och hjert mig
 något vidare. Utan jag
 har varit hemma.

Far sedan jag kom. Det
 gör jag nog best i så län-
 ge. Jag är så späd. Far
 vill ej jag skall gifva mig
 bort till att slita och
 må illa, såsom man kargjod
 och kan ha nog stötte
 skemur. Vi ha ju haft
 9 prior fänit, till nu här-
 om dagen sålde han ^{en} (ka)
 så nu ha ju vi 8 (att) fä
 bland ^{den} är det 8 (tr) gria färdiga
 att kalfva. de två, 2 2 1/2 är gamla
 stute, på 6 fot omkring
 den femte vi i kenta. En köll
 som är gatt 4 fot omkring
 Han är slagt fitt, och ämnar
 slaktas hvilken dag som helst
 2 är kalfva. Han hade att
 fodra af en färmare 6 0
 smit härfan man rest dit i
 hästas att kenta upp sin
 fodring och håll på att

Färlora det, attt hvad man
fick var en halft årt.
gammall. Ungt häst af en
Summa på 125 dallas.

Det var skett, för man
kunnat gåt skett efter
2 af syden på den för luster
det vad man och gjort
kanst. Timmtejhä har
man sålt för stora pun-
ger nu i kintet. Men
man har så dålig mus-
att man gå bygga så fort
var man. och det kasta my-
ket. 40 Tynland jord
som ligar intill vårt lard
kanst. Man för min
reckning köpar Det är bra
lite för framtiden det är ha
och Landen köpas upp
så fort det mäns
Lecknas af edre
(Jän: och broder)

Prättfärdighet M 16097: 40.
Jag får och litet nämna en
sak som jag gjorde mycket
damt i der hundra det är
fåret jag hade sålde jag till
Ola Flåksan i Kräfte, skulle
haya 5 rs. fick jag 4 kr 55 öre
Jag mycket happyas och tror
att i blifven mycket seta de när
i fingo weta det, äfven ett annat
jag köpte ett par sola, en knif
af Per Persson i Ebbem, som i ertan
an, Men sedan började jag koka
en annan gång för 75 öre som i g
arten, sålde allt gick till 1 kr 75 öre
Eruen snälla och betalen Manann
det, äfven Sven Eriksson sitt såren
jag betala edar både fåret och det öfriga.
försten det är i detta brev, och så slutet
Önskar jag edar i Trifnaden ra och
Lycka att i mätten framträdert
företagande Önskar af eder son!
och bradar J. E. Sennan

~~Stad~~ Karl Håkansson
 är hos en färmare ej mycket
 långt. härifrån så är hafven
 ett och samma Postkontor.
 Han var hos mig en tid sedan.
 Men han älskar att så förtägl-
 ligt när, han skall hafva
 blifva här i färmarens ena
 fläcka säga folk, och det
 sade han sjelf för mig.
 Anna Nilsson fick jag
 bref från för en tid sedan.
 Han var i följe med Dalans
 Mullarna. Besän för oss
 han gick mycket Lyckligt.
 Vad misten ej mycket.
 Men det säger jag man bör
 att vara skickliga. För hade
 tänkt att köpt billigt till en
 af fläckarna, på samma gång ^{han} köpte
 till mig. Men han vågade sig ej af
 att ingen af dem hade skrifvit efter
 någon.

Jag vill ock här lätet tala
 om att Per Johan Eriksson
 som reste med Gåffe Eriksson
 till det grymma Chucaga var
 der en liten tid och mätte som
 en mund i en brud kan skrif
 till mig ett beif det var det
 sorgfullaste man kunde läsa
 hade någon i Sverige läst det
 brefvet, så hade verkligen in
 gen svensk vågat sig att resa
 till Amerika. Jag åmbade och
 gaf honom svar att det är
 bättre man reser hit för det
 är två järnvägar som läggas
 i mycket långt närifran.
 Han reste hit och kan till
 far och mig den 21 Juli nu går
 han på järnvägen som ligger Melan
 Taylorsfals och Centry City
 Har $1\frac{1}{2}$ dollar om dagen
 beta sig själv

Jag får nu för denna gång
 sluta mina släpfriga Bader.
 och Önskar. Lifu i g. bejerskrift
 ett svar tillbaka att få er
 några nyheter från mitt gamla
 Kära Hlm. Huru den Hristiden
 är, och grädan ^{nu} har varit i denna
 sommar. Särnt nu verlden
 lifver med folket drackning
 om det helson bejers. Att
 resa till Amerika vill jag ej.
 Låta någon utan bejers de
 sin besbergjin och Fäda
 tillräckligt i Sverige göra de
 ja, mycket sarkt. Väst att de är der,
 Men för den fattiga och
 Arbetande Klassen är det än
 dock bättre, det var väd
 för det kunna toga sig Land
 och arbeta upp och göra sig
 al riksdäingen gärdfattig här
 som vreden bara de välla.
 Arbeta

Men som jag sedan till sist
 med bekom också uti det påse
 att i hilsan hafven och bekommit
 Vårslut. Att elson i Rötter och
 Holmgvist i Råpult är döda.
 Tycker jag är beträffligt att om
 i Låten mig äta några nyheter
 från mitt gamla Hem, men
 ringa det kan vara. Jag är hundra
 hos Min Fader, och har varit
 sedan jag kom. Förty det har
 varit så mycket arbete att göra
 Ilo det har man fått jäms
 än hvad i vanligt har fått de
 rumma. (Stenstij har det varit)
 Men såd har man ej så mycket
 fått. Fjätrestur har man ej men blot
 sju (9) Men det kan man hafva om
 Hus och så det har man gån
 ska ringa utaf det kan har varit en
 samma. Har man ej lagt om det
 Vidare än hvad som nödvändigt
 har bekräftat

Lushållarska Som i Skrif-
 rin om, har han så alls
 inga, Utan vi bo så klart
 ensamma Som vi kan. Men
 jag har Likväl varit hemma
 Länga Sommar Öfver af det
 jag är så späd jag hade väl
 kunnat och fått varit borta
 hos en Amerikanare för något
 mer än födan och kläde Men
 jag tycker för vill det helst gälla
 att om jag är hemma och
 hjälpas till med hvad som är
 och går i Engelsk Skola när
 som den är, gör jag bäst i det,
 och man kan ej säga sig ganska
 riktigt ut här i landet utan
 man kan Engelsen, jag gick i
 Skolan en liten tid genast Men
 hon var ej så länge ~~lång~~ jag
 var kommen Språket var bra
 nog enst att lära, Men ej så
 värre grynigt

Lär man älskade att i våra
 här allsamma. Men man har
 det ej riktigt i sin ordning
 som man skulle. Plus det ämnar
 man att bygga till vägen
 och det koster mycket. Men
 kunde man ~~skaffa~~ ~~skaffa~~ ~~skaffa~~
 na. Men nu lär det ~~inget~~
 ske gä, för ännu har och
 taga upp 9-10 Tyskland
 Den har ~~man~~ ~~allt~~ ~~börjadt~~ ~~för~~
 hus det är med Amerika
 i både och och ännu kan jag
 ej skriva för det dröjer för
 Längre, ej heller vill för i ~~trö~~
 den mig ej der till. Men icke
 är det så bra som hvad en ~~del~~
 i Skeden tro att man alldeles
 kan skära sig Guld med
 Telfässar. Men det är så rakt
 en dålig tro. Man får nog taga
 det på ett underligt sätt
 om man skall det riktigt för

Landen här omkring dykres
innan kort, och de äro mycket
upptagna denna Sommar.

En Kyrka bygges strax intill
vårt. Och det blir mycket
besättlathet här. Därför. Ollie
Tomasson har ej far sett på 5-6
årstid. Under den tid gingo de till
Sammans och arbetade på Jern-
väga. Far han förlorade med allt
säkert fullt upp 500 dollar på
manorn, som han såga. Ola
Jönsson i Häringebygd bor här
strax intill, han skulle köpa
kordarna, och den kårte jag i
Göteborg. En som heter
Johannes humle den tänker
jag att i mor känner.

Teknas Högskolningspuff

af Lode Svan och Bröder

J. J. Svensson

M. 16097: 48.

Shiloh den 12/6 1885

Min Gulda Älskade Mor!
Och Syskon.

Nätte nu, och alltid, bare väl
med Eder, är min stora önskan

Som tiden mig

Medgifver, får jag likväl i korthet
skrifva några rader till Eder,

och jag vill nu alldelesförst Eder

så mycket tacka för det kärleks

och såväl glädjefulla brevven

jag bekom af Eder för en litet

tid sedan, den 18 Maj, det ena var

skrifvet den 2 februari, det andra i April

båda två breven kom till post-~~box~~en

ken på en dag (gång). Och i det ena

brevvett ~~han~~^{han} jag fullmachten

hvilket är meningen far skall

skrifva på. Som han också har lofvat

Men i kommen ihåg för några

år sedan skrif han ett brev om

den saken, som lydde så, att han

vill skrifva den till barnen alla

Lika Deltagande i den. Men så var
 ej denne skrifven. Jag har icke kunnat
 fått honom att skriva på
 denna, sitt namn... Han
 vill att, henneskullat varit skrifvet
 i samma skick. Men jag söker
 Eder icke denne tillbaka nu i
 detta brev. Allt jag vill höra
 hvar I säga. Far tycker det
 är honom en skam att skriva
 sin del från sin barn. Men han
 säger att om bror Karl Johan
 vill taga ann hennemannett och I
 Mor taga undan er ett säkert
 undantag i det, om I är öfverens
 att handla så, på ett rättvist sätt
 i båda Hällen. Genom en så-
 dan alskodering är Far villig
 att skriva på, Eller om I låten
 skriva en annan som hans del
 lydder till barnen är han lika
 så villig. Jag vill icke hafva det
 ringaste ifrån mitt barn om

jag än kunde få något Örför-
 gån. Bliwa det något, så önskade
 jag Mor! helften, och min äysen
 helften. Men så gör det hur i världen
 Men jag skrifver mig helt arfvar
 lös, om det vore något att skrifva
 mig bär. jag vill nu låta eder
 veta att jag är nu icke hemma
 utan är borta hos en Amerikana-
 rare, ~~De~~ Den som håller Poststicken
 Min lön är bara liten 12 dollar
 för en månad det var lite. Men
 så har jag ej så strängt, ry sligt
 jag hafver utgjent den 23 i denna
 jag vill säga Man får arbeta
 för sitt hår i landet såväl som
 i Sveden, jag hörar äfven uti breg-
 vet att fleckorna villja resa hit
 det var mig roligt. och Far han
 skika efter dem. Men Min fick breg-
 vet så sent, så han tycker det är
 försent att köpa biljett och låta
 eder resa i år så i kommen

mot den kalla Vinter. Men
 för Belligjätten vid samma
 årstid som jag fick min.

Jag kan ej skriva mer för
 denna gång för det är försent
 på natten. Utan Penningar Det
 står icke till för mig denna gång
 att hjälpa eder med, hur det kan gå
 till hösten. också är jag eder så
 tacksam för det brev och alla de
 många nyheter det innebär.

Glädan har jag hvilket jag eder
 önskar alla goda gåfver. Sam Gud
 eder Skänker. jag harver mycket
 att skriva för denna gång. Men
 det får kvarlemnas till en annan
 gång.

Lecknas i hast

Venskapsfullt af
 eder Son! och broder.

John Erik Carlson
 det är mitt namn bland amerikanska
 skarne, Skrifven dit, samt skrift

Shiloh Söndagsafton, den 7/1851

Mina ärt käre älskade
Lor! och Sgh. Can. ^{M.} 16097:52

Herrans guds. nåd
Olsignade, god och fröjd,
giver Gud att den Mätte
Eder gölja i allan Eder Dag,
Arbka och Råna att Er föri-
tag. Jag vill nu åter
igen skriva till Eder.

Detta är det tredje brev.

Och som jag skrivt här för
förliden att Brev till Sgh.
Om j kan mer än bare fram
kommett nu). och jag bad Er
att i Skillen sälja hemmanitt
och resa hit allsammman, Men
det Bort j kan öre det västas
Utan nu i dessa dagar haq ver-
sar lofvatt och Låter helse,
att om Hanna och Elén,
velja Resa hit, så låten os. veta
der. Skall han gerna stieka

Dem Billigätt, och de skall
 gå resa, hvarken de vill i
 samman, eller tidigt till
 måtte är. Sedan tycker jag
 att om Carl Johan kan
 kunde taga en brennemannen
 och gåsso eder Mor! Undan
 tag i det. Voro det Det Ghest,
 När vi haqvare ^{det} j. så, att vi
 kan emottaga eder allsammans
 i detta tillståndet, Ett hus
 haqvare ^{det} litet att det är
 sedan ^{det} möda vi själva
 båda haqvare ^{det} samplat i
 det. ~~Herrens~~ ^{Herrens} tingas jag
 ett skrifvare, om sedan jag ska
 ha efter sysstrarna, Det förre
 beqvämt. Jag skrifv, efter det
 Lydnad hade det kanske
 Ländare en till större skada
 än nytta. Det är g. godt för
 mig att veta, men det står
 i Herrens Hand.

Om jag vill resa allena
 går i lof att låta oss veta
 om det är i förtägl.

Jag har icke mer att skrif-
 va för denna gång, utan
 det att om ni vill
 vilja resa det, så

går efter den så fort
 kan jag svar, att det
 velja, för den tycker
 jag är tillräckligt för en
 de komma.

Men jag vill säga eder
 att Mina syften att i äm-
 nen af mig och i lagven
 afverksätt. Eder mig
 74 den i skrifva, för det
 hade jag ej gjort.

För när är det i alla
 fall af betydligt.

Men nu är i, i den
 betydliga ålder att

komma hit,

hög. för nu afsluta
min släktiga besök
välse för denna gång
och är sken som till
leka, och efter ^{den} än sken
så mätte det ska,

Tecknas Venskaps
af eder Sär!
och bröder.

Johan Erik Sverre

Många hälsningar
ifrån Saks

1882

Shiloh den 28 de Mars
 Ålskade ^{Mor!} föräldrar och
 Syster

Mätte nu och alltid vare
 väl med Eder är min store
 önskan. Som tiden mig
 medgifver. får jag i en
 kort bit skrifva några titt
 rader till Eder. Hvilket jag
 y har haft tynds till att
 gjort nu dessa två senare
 månader. Jag har arbetat
 i skogen gick af så ~~långt~~
 snart jag hade köpt belli-
 fätterna. gick de slutade. och
 jag kom hem i går. Jag
 höras i hvar bekän-
 neth befattning och är
 när resa i Maj. Samt
 vilken jag skall möta Er
 det vil jag och skall göra
 möta Er i Falyra Taylorshäls

Det är hvar En Resbelligjare
 tager slut. Det är något
 öfver två Svenska mit
 harifran. Afven jag höra
 Olof Nilson besvar med
 eder. Det är en ting jag
 önskar från mitt gamla
 land som jag längsedan
 ämnade skrifva efter
 men icke blifvet utaf.
 nu hafver jag H. L. Dallas
 att födra för mitt arbetet
 men den kan jag ej få föra
 den 18 Juli. Jag beder er
 att om I hafver pengar
 så i kan, köpen mig två
 eller tre böcker. Jag kan
 icke få något brev
 rekorderad på närmare
 såg än till Taylorfall
 dit vill ej heller jag har
 tid att gå dit nu. När
 jag får tid och hafver

Någon annan ärende vill
 jag sända 1 Dollar till
 hvarken som köper
 mig en Djurläkarebok
 på tre Dollars kronor
 en Svensk historia på
 3 kr. och en Naturlära
 på tre kr. samt jag äv-
 skade en bibok om biens
 egenskaper Om I kan köpa
 mig dem jag vil betala
 en dubbelt.

Skrifven mig
 till hvilken dag i veckan
 och när i komman
 till Taytorfall prägn
 efter en Lom luter
 Mäster Olsson der haf-
 ver nu rekamderat
 gattur för Eder. Jag
 hoppas jag håller
 mig framme på
 samma dag omkring

Jag hafver icke
mer att skrifva
för denna gång
utan en hjertlig kär
helsning till eder alla

Tecknas Venligen
af Eder Son
och Bröder
John Erik
Carlson

För glömsning
hvad jag bad om
Jag vill eder högt
betala.

M. 16097:60.

WILLIAM M. OTIS,

DEALER IN



GENERAL * HARDWARE.

Stoves and Builders' Material a Specialty.

Andsons Wis. Oct. 22nd 1885

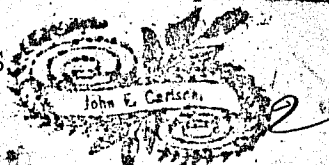
Älskade Mor, och Syskon.

Just i dag bekom
jag Edert brev till min stora
glädje såväl som Ellen's i mor-
gon då hon får läsa det. Och
att ni äro begärvad med helse.
Det var mig hjärtans glädjefullt
att höra Syskon Hilda så vis
att vilja blifva skollärarinna.
Jag är jätta så glad för henne
att kan jag på någon vilkor
skall jag hjälpa henne till
75 Kr. eller 100 Kr. Fader hafver
jag icke hört ifrån nu på en tid
men vid julhögtiden ämnar
jag att gå hem till konorn
För min tjänstetid är då uti-
hvad jag kommer att göra

M16097161.

WILLIAM M. OTIS

DEALER IN



GENERAL * HARDWARE.

Stoves and Builders' Material a Specialty.

Hudson, Wis. 188

Sedan på vintern är mura än
jag nu vet. Jag harver inga
nyheter att medtala Er till intressen.
Men skryven snart igen om
nyheterna drömmering. Min
Patriat skall jag senda Eder.
Kan ni så skicka mig Herman
Lindbloms adress. Knsinen
Elna Marsson nu i Danmark.
Fick jag brev ifrån Hårforliden
Hon bad om resbiljet. Sedan att

Helsa Släktingerne Torpru
ne och vänner. Samt Eder
spelar så godt ifrån Eder
Son och Broder

John E. Carlson
Hudson, Wis.
North Prairie

Torparen Peter Swen
huru står till med honom är
hans hand zelatlig ännu
utaf skattitt. Jöns Erikson
lefver han ensammes i sitt
ämn som för. Lesträdel

Truls Persson huru står till
med honom

J. E.

Skell Lära Wis.

April 15th 87

Miss Hilda Svensdotter

Anna. Hoffmansbygd

Sweden Europe

Ömnia Syster.

Ditt Brev

bekom jag härvid tiden
dag. Så kärt och glädje
fullt brev hafver jag
icke fått sedan det
sista ifrån dig. Du
sade att hafva skrivit
två brev utan att få
någott svar. Men det
era utan att hafver
jag icke bekvämt
jag erkänner mig

vara ledsen som icke
svarade det samma.
Du sade att vilja betala
mig den lilla hjälpen.
Men du Kära Syster det
vare mig omöjligt att
emotaga ett öre. utan
är dess mera äregrande
att icke hafva sent dig
fler än belst - den summa
aldernstund jag ser att
du hafver lyssnats i
ditt framvärt strövan
det, och för det samma
är jag mycket glad.
Skulle du vilja
blifva i nöd, för
kunna mig. och du
skall se mig en trogen

Bröder. Bevara Gud
 min hilsa hoppas jag
 att kunna göra det
 bra i Sussisner. Jag
 har bra betalt för mitt
 arbete bara en någon
 Kornman arbete om
 kring här. Men mycket
 forligt - arbete. Mestligen
 vid en maskin som
 dragar timbrestöcker
 utifrån skogen in till
 en ~~mask~~ järnväg. För
 mig är att klättra i träd
 och linor. Du sade att
 vilja sända mig den Porträt
 för det skulle jag vara
 ytterst tacksam. Jag
 har en Porträt tagen
 tillsammans med mina

Kammraren af 45^e per-
 soner jag tror att vilja sen-
 da dig den. I från Charly
 Hälsom i Kräftsmåla,
 Nils Hakonson Öbomåla
 och Nils Thomasson från
 Rönas kan jag hälsa dig
 godt i från. Vi hälsar
 hvarandra stundom
 och ofta, att Mor och
 Charly är sjuka synes
 bedröfligt. Hur står
 till med Hanna och
 August. Hälsa dem
 alla. Tidningens höj-
 jag y andra är amerikanska
 men skall försöka att skicka
 dig svenska. Vänligen
 Din Broder John E. Carlson

Shiloh den 28^{de} /^{my} /¹⁸⁵¹ /¹⁸⁵¹
 Mina ömt älskade Mor,
 och Syster.

Mått nu och alltid, Være Bät
 med Eder, är min stora önska
 jag får nu, eftersom
 tider mig medgiffver så tankes
 minnsfull om min Glem.

Ull jag. Taga pennan i hand
 och igenom honom tala till
 Eder. Jag får aldrig först låta
 Eder veta att jag nu får närva-
 rande äger helsen. Hvilket Eder
 så hjerteligen önskas. Jag vill
 nu aldrig först tacka Eder så
 mycket för det kärkomna brev
 jag bekom från Eder, hvilket jag
 riktigt igenom läste. och icke ett
 ord stod deri. Utan det var mig
 Glädjefullt. Och som jag fann den
 ifrån mitt land. Men det
 var icke svar på mitt sistä brev
 hvilket jag icke tänker på att få

För jag är nu hemma hos min
Far. Sagverkitt der jag var
och arbetade stannade då den
tillsvarande sjön frös upp
och arbetsprisarne nu i sent
blipps låga så jag reste hem.

Jag hörde uti ert brev att
I Belgien beta om Karl Flåkanson
hur han begär sig. Det vill jag
saga Er. det lila jag vet om honom
och icke rättut säga det heller
för hans moder skull. Det skulle
blipps henne mera tryckande
på hjertat än glädje. Han har
arbetat på ett ställe som heter
Clayton och på ett Sagverk.

Heller sommaren. då jag reste hem
från Cumberland reste jag
utprakt till Clayton för att
träffa Carl. Men han var några
dagar ^{ut} ~~för~~ restar derifrån
15 mil ofvarende Cumberland
der jag var. Men de sade mig
han hade 20 Dollar i månaden

Och då han slutade der var hans
 Engendom ett par Trasiga byskor
 och kunde icke betala sin resa
 och om en år förälskande i
 starka drycker, kan han icke myes
 kett undanläga här i Amerika
 för det fingas kroghus der det är
 brännvinsförsälring och alla
 släcka dygder. Hvar man kom-
 ma här der det är en ^{liten} folksamling.

Skrev Johan Erikson

Art jag icke hvar år, jag har
 icke fått brev från honom
 sedan i våras. i det stoe, han ämnar
 de resa in åt västern. Om I kan
 från hans föräldrar, gifven mig
 hans adress, jag önskar detta brev
 komma eder tillhanda till fulltiden.

Och I låten mig veta hvad som
 händer under den, och hur för
 folket mår deromkring. Morbror
 Håkan är han hemma. Hur mår
 de till Morbror Nilsas också
 Ner i Råshult, Hur mår

A Anna och Emeli.

Huru äro tiderna nu, kött,
 af fläsk, säd, och anträtt mjösa
 är det dyrt. Tiderna här kan
 jag icke gifva Er god upplysning
 om. De äro olika. Men, om I vill
 skall jag gifva Eder en tidning,
 och då får I goda upplysningar
 om Amerika. Jag tänker, jag kan
 få en tidning sänd till Sverige
 hvar måndag vecka för 83 Dollar om
 året.

Jag harver icke mer att
 skriva för denna gång
 Utan en hjertelig kär
 helning till Eder Alla
 O Älskade Mor! och Syskon
 Sändas hvarligen från
 Eder Son! och bröder.

John E. Carlson.

M. 16097: 71,

J. frågade mig hur mycket
höst får sålde i förliden Winter
det var 14 Ton eller 1400 Lispund
10 Dollar för torrett (100 Lispund.)

Men i år får han icke sälja så mycket
Det blir icke så bra i år som fjoln
Vår häst sålde vi förliden vecka. han
var $1\frac{1}{2}$ år gammal. vi fick 65 dollar
men vänta på pengarna ett årstid.
en bra hästök som väga 18 och 1400
Skälpund. för hvarje häst, kostar till
600 dollar i höst. Men här finns hästar
som kostar 1000 dollar parat, för en
vacker hingst 1000 Dollar (potatid) sål-
da så blott för 60 Dollar i Vinter.

Nu vill jag till Eder
mina systrar Hanna och Ellen säga,
vandrigen, lofa Eder att jag behöf-
ver ha någon tvinnstöd om att
komma till Amerika såvida som
i det viljen komma. Men kanhän-
da resbellsjätterna komma till Eder
i höst och kanske icke förän

Långt fram på Vintern, men de
 komma så i får resa till en an-
 nan vår. Jag frågar: hurudan
 har grödan varit i det gamla landet
 i år. Hurudan äro tidernes om-
 känd, låten mig veta hur står till
 med Morbro Flåkan nu för tiden
 som I vet, jag älskar få veta nyheter
 från mitt hem. Hur står till med
 dem ned i Rösthult och så i
 Långehall. Men också allra mest
 ifrån eder. Kära Morbro
 och Lysan, icke mer för densa
 gång. Jo. Ola Tomansson låter
 jag helsa eder. I skrivat han icke bad
 mig. Han kom upp till far och
 Ola Jönsson samt några andra bekanta
 nu för tiden. Vår som det sägs och
 Mod till ett tre var han mycket
 förtig. Far och Ola Jönsson hade
 icke sett honom följande års tid.
 Tecknas vänligen af Edvardson
 och broder. John Erik Carlsson

Jan 28th 1906

313 S. 56. Ave West

Duluth Minn
U.S.Hilda Swensdotters och
Syscon. Vare Vål.

Nu vill jag skriva
 till eder. och onskatt
 vilja gjort allt sedan
 jag fick brevett of dig
 som var skrifvet den
 16 Okt. Men jag vet icke
 hvadfore jag har alltid
 känt mig så döfven
 och trött sam att jag icke
 kunnat sätta mig ned
 att skriva någon breven
 morgon eller qväll

Jag hafver arbetat
hvarje dag. Söndagerna
såväl som alla andra nu
för öfver två år. 12 timmar
om dagen. och så hvarje
2 veckor skifta vi om
och arbetar om nätterna
och då arbetar vi i 18 timmar
i sträckande gång. det
slutis så hårdt på en
man i längden det är
icke mer än 2 man som
kunnat stått arbetat
under den tiden så stad-
igt som jag gjort. Jag äm-
nade att taga mig några
dagar of och hvila mig
litet. Samt skriva
och svara på många

brev som jag måste besvara
 men jag ämnade att
 vänta 4-5 veckor till
 förty då skall min hustru
 blifva sjuk och föda ett
 barn. Men alting hafva
 sin gång. jag blif sjuk
 i min högra hand
 jag arbetade några dagar
 afbr. men fick allra för-
 giftigaste smuts i sårend
 och det blif så illa att
 det ville förgifta blodet
 i hela min kropp för
 4 dagar låg jag i sängen
 så rusligt sjuk och
 doktoren var nästan
 ständigt hos mig den
 tiden och sedan hafva

jag för hvarje dag varit
 till honom. Men tror att
 på en vecka till kan
 jag begynna mitt arbete.
 Systrer Elen hafver jag
 ej sett sedan
 före jag fick Edert brev.
 Elen är mistagen på sin
 afärd. Det landett jag
 köpte af Fader för \$100⁰⁰
 fick han tillbaka för \$100⁰⁰
 efter jag hade betalt skatten
 på 13-14 års tid. Landett
 jag sålde på samma
 gång för 300 ^{$\frac{25}{100}$} hade jag
 köpt utaf Omaha R.R.
 Jernvägs Company för \$100⁰⁰
 15 år derförinnan, och betalde

till Omaha R.R. Company
\$20⁰⁰ var. och \$20⁰⁰ om året till
det var betalt. Det kan Syster
Elen få se klara papper på
i Landofficen. Syster
Elen's förtida brev till mig
förklarade om att vi som
vore här i landet borde
skulle ha va jord beten
åfter Fader. Valp betänkte
som så. En gång var
hälften of landet mitt
och den andra halva
bjude han mig för in-
genting, och 2 år åfter det
for \$200⁰⁰ och alla kreaturen
så lovade jag Elen att
så borde det vara och
tillfrågade Edet Samtycke

Wennu gänger. Nu hafven
 nu godt ett bestämt svar
 och alting är nu slut
 på den saken. då om
 jag skulle vilja tänka
 att nu skulle det hafva
 varit bra att hafva
 den land biten så
 hafver jag andock in-
 genting att ångra när
 jag icke emotog det när
 jag var bjuden utan
 tänkte att längre fram
 på tiden så kanske
 få det ändå åtminstone
 om jag begär att få det
 men det gjorde jag al-
 drig ihell. aldrig gjorde
 jag honom några frågor

angående hans penning
afärer för 3 ars sedan
då jag sist såg honom
då språkade han mycket
till mig och jag tyckte
han velle uppenbara
acting men så kom
det honom i tanken
att han lifver nog i
25 år. till han tog nog
reda på min adress.
och sade om han skulle
blifva illa mändes så
skulle han tillskrifva
mig och på halften
undrade huru det skulle
vara att köpa en bet
land intill staden hvar.
jag tyckte att det var bäst

att icke köpa mura land
 utan han skulle nog fö-
 lifva med os, inen i Stad^e
 ville han icke lifva icke
 ville han resa till Sverige
 som han hade skrefvit
 till Eder därefter och
 gaf mig brefvit som
 vi lofvade att en² Eder
 skulle kommission^{är} hjälpa
 honom på resan hett
 brefvit har jag ännu.
 Min aders mäste han
 hafva tappat bort för jag
 hafver aldrig hört från
 honom sedan. Men om
 jag då betänker huru pen-
 gorne som voro funna
 efter honom icke var

mer än värdett of hans
 land så voro det nog icke
 rättvisst att dela jungska-
 ne i 6 delar och landet i
 2. Utan jag är glad det
 gått som det har, och jag är
 free i mitt samvitte
 ifrån någon orättvishet,
 de 2 åren jag arbetade up-
 på det landet var till
 min föda, och några re-
 sor och liten tid ibland
 jag gjort och spent med
 fadren var in känsla
 of kärlek att vilja se
 honom. och kan icke
 kalla det till förlust.
 För jag hafve helsen och

sträzva mot i ätta är till
 så kan min älska son
 som nu är jag åtminstone
 försörja sig själv och vid
 god upfostring blifva
 mig till hjälp också kanske.
 Jag vill svara på det
 du nämnde arfbüttas
 i Sverige det kunde
 jag aldrig göra förty jag
 yrkade fader till att göra
 det, bevilja sin andel
 till mor eller Eder till
 Mor ville han icke men
 till Er barn som voro i
 Sverige var han icke emot.
 Min fulla bestämd
 tanka var att aldrig
 kunna emottaga
 ett öre i främmande hemmet

i Sverige. och jag riktigt
söjde i mitt hjerta då
- jag behöfde tillfråga
om mödets lila arfodel.
då jag strax var gift
och fann mig i den
då obekant plats utan
arbete och behöfde köpa
hushållsred som jag och
gjorde ut af Mors tillgif-
na pengar. jag grät då
jag läste hur hennes
kläder voro sålda för
till att få ihop de pengarna
de förste dagarna i förliden
september så var jag därefter
som för lifde då köpte
jag ^{Lån} tidningen som trycks
strax der till för 3 månader
jag har köpt ut två biter
som handlar i laglig form

som vi finner innehållande
den som är tryckt på den
7 de Sept Handlar om att
Jag begärde till förmyndar
afver Far egendom

E A Scharin? Oseola vis
den längre som är tryckt
Act 19 handlar om att
E A Scharin är förmyndar
och att 6 månader från den
förste förledne Natt är
tillfred med att insända
sinne födringarna emot ega
domen. och domaren till
att bedöma. det är inga
födringar emot Far men
det måste gå igenom sin
lagliga form det blif
Sålides intill den förste
may innan förmyndaren
föddet sina händer klort ifrån
lagens bifodrair

E. A. Scharen

och handskarna.

och tog tota pumpa som inte var
 enbudsaktig. Det var en bra
 skara Elen hade utog
 och E. A. Scharen gav 1/10

Jag ämnar att i dag eller
 morgon skriva till systern
 Elen. Äfvenså till E.
 E. A. Scharen som är för
 myndare och huru han
 ämnar göra med lan-
 det, Eller hvad tycker
 ni att han borde sätta
 det genast på auktion
 och taga det högst bju-
 dande pris han kan
 få. Eller hälla
 landet i ett vett sär-
 skildt pris intill en

Köpman som vill
 köpa land köper det
 till glädjpris. på
 aktion kan det bli
 så såldt för \$1200⁰⁰
 eller högst \$1400⁰⁰
 \$2000⁰⁰ vore ett
 glädjpris till hvem
 landtbrukare som
 helst. Landet hafva
 blivit så dyrt på
 de senare 4-5 åren
 derom egendom en ny
 järnväg som lagts
 genom den trakten.
 Jag tror en plats icke
 så good som förs.
 Sålles för \$2600⁰⁰
 Men jag får skänka

Sanningen att för men
 del skulle jag vara så
 glad att få de penga-
 ne så fort som möjligt
 och allt sammans på en
 gång så skulle jag
 bygga mig ett litet
 hus utaf hvartenda
 öre af Fors pengar. på
~~samma~~ gång vill jag
 icke heller se landet
 undan sålt till \$600⁰⁰
 i en hastig aktion hvil-
 vor till \$100⁰⁰ på os hvarera
 jag endast nämner
 detta för att vi skall
 granska eder egen be-
 tänning. August Berg-
 ström betalar \$55⁰⁰ rente
 för ett år till. Under den

tiden kunde det an-
 lysas i tidningen till
 ett pris af \$2200⁰⁰ och
 blifva såldt ock så. nu
 gör det fernväg genom
 i närheten och skogen
 kan användas till
 minst \$600⁰⁰ på det
 landett jag gaf honom
 till loka det är Löne
 skog sa väcker man
 bora hål i träden och drag
 ut saften som används
 till derup för minst \$100⁰⁰
 irligen. Men man vilja
 ar att hafva det redogjort
 med det första och försumma
 Hilda. var icke så länge
 med att skriva ^{sva} som ^{ta} hafva
 jag läng tor att höra från eder
 Venligen Eder bröder
 John E Carlson

Han kallar mig från skogen och
 dröjt till till
 i skogen. Men skogen är
 i skogen. Men skogen är
 i skogen. Men skogen är

M. 16097 89

Shiloh den 26 Septem

Mina Högst, Alskade

Mor! och Gyskon

Måtte nu och alltid vara väl
med eder, är min stora öns-
kan. Jag får nu eftersom

tiden mig medgivas, skrif-
wa några rader till eder.

Som jag så länge ofdrögt
hoppas jag får nu allra-

först tacka eder så mycket

för de kärkomna breffen

~~jag~~ från eder bekant, och

för de nyheter de inifrån

Ärven vill jag låta eder veta

att jag och jag är nu

för närvarande den goda

gäzvan helsan, hvilket eder

så hjerteligen önskas. Jag vill

nu allra först nämna om

den billmakten på hemman

mit i Skikaden oss. Samt att

sända den tillbaka. Med

Färs man och kullnet
 präskrifset. jag låter eder veta
 att jag icke vill y' heller jag
 kan på honom tve det att skrif-
 wa sitt namn på denna. Utan
 han vill han skall vara skrif-
 ven så. att han skall skriva
 bort sin del till barnen allalika
 deltagande i den. Så var väl
 icke denna skrifven. Men jag
 håller honom ^{denna} för en lika bra
 ting. af det icke jag vill
 skriva på denna. ~~af denna~~
 och jag har haft fullmakt i
 gornen i min korpart men
 en lång tid. börde han väl stäl-
 las tillbaka. Men jag gör icke
 det heller. förrän jag fått brev
 från H. H. och jag i det låter
 mig veta om förhållandet
 menligen. efter i fått denna
 brev & kan låta skriva en
 annan.

jag har varit hemma till våra
 hela sommaren. Utan i bästa afse-
 lar har in Amerikanerna till släkten
 begynt. hade jag till att hem och
 hjälpa far som jag gjorde i släkten
 och skördetiden. Sedan reste jag
 bort. och arbetade på en Sagsmyll
 Sagsmylla en liten tid. jag hade
 $1\frac{1}{2}$ (en och en half) Dollar om dagen.
 Men jag fick lof att hem
 igen och höst plöja. Samt vi hade
 en planering. heta på Engelsk
 likna en ^{svensk} ryssel, endast man
 höga sitt af träden och plöcker
 i högar. högar af de stora store
 trädbolarna en viss längd, och
 höra dem i höga. Direkter sätter
 en eld och bränner upp - alltså
 man. skärar upp de stobben man
 kan. Men sedan Direkter är det
 färdigt att plöja upp, och det gra-
 tis. Detta arbetet har de minne-
 stor. som lofar. i in skogsländ

(Såsom Får lefver) till att göra
 innan de får sig den ~~skogen~~
 skog. Men de som lefva,
 utpå Prayerland, eller Arngsland
 är fri från det ~~skog~~ skogs-
 arbetet. Vi hafven hogit ned
 skogen på 8 tyrmaland jord och
 den bränt upp rishögarna sedan
 jag kom. Nu hafven de att köra
 ut de store trädbolarna i häga
 och bräna upp. Sedan pläggas
 upp landet till åker, ett par
 bra. Vi har på något öfver 4 för
 fåra vi lof att köpa nu och de
 skosta i höst från 185 till 1860 doll.
 Vi sålden våra stute som koro
 3 goda tre alners för en tid sen
 sedan. Vi fick icke mer än 60-
 65 dollen för dem. ~~Den~~
 (den en) var spelaktig. far
 köpte ett par andras stutar
 2. och i tre år gaf 40 dollen för
 kreaturen i denna trakt är
 dyra i höst. John & Carlson

M. 16097:93

J

Hudron den 25 Juli
1888

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Älskade Moder och Styggar
Jag vill nu åter igen
skrifva några rader till eder
och låta eder veta att vi
här helser. Samt är det
förnämsta af allt.

Jag har icke fått något
svar på mitt sista bref
jag skref till eder.

Jag får helra eder ifrån
far han lever samt berättar
han säger att han vill
resa hem till eder i
Sverige om ett år tid
samt jag får helra eder
ifrån John Erick. han är
nu uppe i en stad samt
heter Oskell Lake. och där
arbetar han i en Salong

han säljer Dryckesvaror.
han var mycket sjuk i
vintras han kände sig i
en fot så illa att han
måtte ligga uppe en
lång tid men nu är
han frisk igen. Jag kan
lata eder veta att här
är så dåliga tider här
i Amerika. i år så
det är så mycket folk
som går och inte kan
få något arbete och
daglönen är så liten.
ty här reser det för mycket
folk. Låten mig veta
hur ni lever i Sverige
eller hurdana tider der
är. Kära Moder och Syskon
Jag vill nu denna gången
sända eder Patrier. På min
~~och~~ Minn tanst min lilleson

M. 16097 : 95

3
FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Så får ni se huru
de ser ut ty de ha
ni aldrig sett för
jag vill sända eder
mitt Petrus en annan
sommor. Här ni får
duta bryf så snälla
och ge mig svar
genast ty jag längtar
så för jag får bryf ifrån
eder och låter mig
huru världen lefver med
folket der omkring
Jag får helsa eder.
Ifrån Olof Nilsson som
är här i Götteron han
arbetar på ett hotell och
har 12 i Mården och
Borden men han har ick
något hårdt arbete

4.
M. 16097:96.
FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning vid Lunds universitet

Jag får nu skuta för
denna gången med en
kär hälsning till edra
älskade alla

Wänligen af edra
dotter och syster
Mrs. Björke

Mrs O. E. Björke
Box 115 Hudson
Mass U.S.A.

Ripon Wiss November 23

1903

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsforskning

Älskade Syster Hilada

Jag vill nu efter en lång för-
sømmelse skriva några rader
till dig det är nu så länge
sedan att jag skref att jag är
näst skamsen för att skriva.
men jag hoppas att ni allesamm
der hemma lifver och har. Helsen
Jag får låta dig veta att vi
har helsen allesammen utom jag
stjult har varit så förskölet
men jag är nu bättre. samt
vi lifver på den samma platsen
änna men vi tror inte att
vi blir här längre än till
nästa sommar vi hafde Otter
här i höst det bolaget som
Rjerke arbeit för har gått kom-
kurs så min man blek utan

arbete och vi måste alla
våra Penge vi hade 500 dollar
i der, så allt vi äger nu så
är det ett litet hus. Men
Bjerk har nu fått arbet igen
maskin Arbete men det är hårt
Arbete och lite betaldning det
högjunder att bli för ganska hårt
här i Amerika och så det är
inte som det var för och det
är så överfyllt med folk af
alla Nationer. Våra barn gå
på skolen ännu vi vill gifva
dem god skole så blir det
bättre för dem att taga sig ut
i verlden de är nu ganska
Stora Benarius är nu 17 år
Ellovine 15 hon är mycket högre
än jag är. Jag vill sända dig
några af hennes Porträtter
som hon tog i somras det är
bara några billiga och små

men ni må inte
 försmå dem vi tyckte det
 var moro att sända några
 af dem det är 4 ett af hvart
 slag du Hilda kan taga ett
 som du likar bäst och sedan
 kan du gifva de andre syskonen
 ett kvar. Jag har oft. tänkt
 på att skifva men det har inte
 blifvit något af nu har vi
 snart Gult och då skulle jag
 önska att vara hemma men
 att komma der det har jag för
 länge sedan godt upp det hoppet
 vi får nog vänta till att vi kommer
 till en annan värld men då hoppas
 jag att vi gör det. Jag får låta
 dig veta att Far lever som
 vanligt sitt emformiga lif han är
 nu 74 år gammal men jag är
 räd att han inte har lång tid igen
 vår Pojk var der hos honom i

M. 16097: 100.

Franklin Co. Nord Amerika
Brymon. Mass.

Mrs Ellin Burke

^{adressen är}
Sommar han förtältt honom att
när det är kallt så får han ofta
krampa men han siger att han vill
lefva der på sitt land till han dör
han går nest aldrig till kyrkan menså
läser han sin Bibel så flitigt som
någon Ja du må kelsa Syskonen ifrå
mig samt alla tjente skrif igen när
du kan samt lät mig veta hur sligt
ningann lefver. Jahn Erick har jag inte
hört ifrån på over 1 år jag har hört
att han har taget sig land ja vi
lefver i Amerika begge men jag har
ända inte sett honom på 10 år

Jag får nu sluta min skrifvelse för
denno gång med en kär kelsning till
dig ifrån oss Allsammans

Vänligen din Dykter

Mrs Ellin Burke

Gränd Rapids
M. 16097:101 Juli 14
1905

FOLKLIVSARKIVET
Institutionen för folklivsforsk-
ning

Älskade Syster
Jag vill åter igen skrifa
till eder samt besvara det
~~der brev?~~ om jag
efrån eder för en tid sedan
Jag hör att ni har helson och
det samma kan jag låta eder veta
att vi har förnärvarand som är det
förnämsta af allt. Jag vill nu skrifa
lite om Faders död han hafde varit
dålig hela vintern men gjorde till
arbet till de sista 2 veckorna då han tog
~~en hand för skötsel som han dog till~~
Sjunga bändeln och blef han elad
en af hans grannar såg till honom
lite samt bar till mat till honom
men annars lög han i sin lilla
usta kökja mat och dog allena till
döden kom och befräde honom

från hans lidelser. Hans granna som
 gick och såg ^{till} honom vi mistrosta
 honom för att hafva varit oärlig
 vi tror att en del Pengar är borta
 men vi skall undersöka saken godt
 till hösten när det skall up för
 i ätten jag tror att Far hafd
 kommit till oss i fjor hafd det
 inte varit för hans granna jag
 tror att han hælde honom ifrån
 att. Om Far läste och bad det
 vet jag inte ty han var allena
 inlitt den sista natten han lefde
 och då var han för dålig men jag
 tror säkert att han har det bättre
 nu. Stakkars Far han Arbete och
 slit lidlig och sent för att spara
 Pengar han urte sig knappast
 det nödvändiga han lefde i en liten
 Kojja jag vet aldrig jag såg någon
 i Sverige så liten eller dålig som den
 det var bara rom för ett minne

FOLKLIVSARKIVET

Institutionen för folklivsarkiv
nr 2

Jag har nu äntligen hört ifrån
 Broder John Erich och har haft
 två brev ifrån honom han
 sände mig ett brev som jag vil
 lägga inni mitt och sända till eder
 Jag vill fråga eder om vi inte borde
 att ha en grafsten på Farz
 graf det vill inte bli mycket på
 hvar af oss jag är inne för det låter
 mig veta hvad ni tycker när ni
 skriver. Vår som ni ser ut af
 Johns brev så önskar vi
 att behålla den jordbiten
 den är inte stor han är som ett
 torp var i Sverige men rest
 den skall säljas på aktion så
 blir det som John säger inte
 mycket för den och vi vill
 inte att hans Grannar skall
 få ha den också får han
 gorda inte hvad som var
 rätt Far gaf honom Adressen

4
M. 16097:104
53 J. Jönsson St.
Mrs Ellen Jönsson
min syster är som för

till oss en vecka förän han
dog och bad honom sända.
efter oss men han gjorde det
inte och inte nog med det men
han hällde alla de andre hans
grannar ifrån honom och
vi hafde troligtvis inte fått
vist det om inte en annan af
hans grannar hafde sänt en
Läkare dit gvalten för han
dog och då måtte han gifva
upp vår Adress till Docktor
och han telegraferade till oss
genast så det ser mistank-
samt ut när vi kom der
så gick vi inte när Platsen
för efter att vi hafde fått en
förmyndare Pojntet och han
var med då undersögt vi